ANGLICISMES

1. EXERCICES
2. CORRECTION

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Dans les phrases suivantes, corrigez les anglicismes (un par phrase)  O. Rollin et E. Lohka, université de Calgary, 2003 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| |  | | --- | | Principio del formulario  1/10  Final del formulario |   Principio del formulario   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Il ne me reste plus d'argent sur mon compte de banque. | | | |  |  |  | moins d'argent | |  |  |  | dans mon compte | |  |  |  | Il me ne reste | |  |  |  | compte en banque |   Final del formulario | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Hélène, tu as entendu parler de mes amis Yves et Josée ? Tu sais, ceux qui habitent sur une ferme ? | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | dans une ferme | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | Tu as entendu de mes amis | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | ce qui habite | | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | as-tu entendue parler | | | | | | | |  | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Les compagnies aériennes bon marché ne servent plus de repas sur l'avion. | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | bonne marché | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | dans l'avion | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | plus des repas | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | ne sert plus | | | | | |
| 4 | | L'hiver, quand il fait froid, je n'aime pas attendre pour l'autobus. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | quand c'est froid | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | je n'aime pas d'attendre | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | attendre l'autobus | | | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | j'aime pas | | | | | | | | | | |
| 5 | | | Cet enfant joue le piano à merveille ! Quel prodige ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | du piano | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | de la piano | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | cette enfant | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | jouer | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | Mon amie est partie, je la manque beaucoup. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | |  | je lui manque beaucoup | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | |  | elle me manque beaucoup | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | |  | il me manque beaucoup | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | |  | je manque beaucoup | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | Cette personne est vraiment manipulatrice. Elle prend avantage de tous ses amis ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | |  | elle profite de tous ses amis | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | |  | elle profite à tous ses amis | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | |  | elle se moque ses amis | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | |  | elle exploite de tous ses amis | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | Est-ce que tu aimes surfer dans Internet ? | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | naviguer dans Internet | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | surfer sur Internet | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | naviguer sur l'internet | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | |  | | | surfer dans l'internet | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | Quand il y a des travaux sur le trottoir, on doit marcher sur la rue. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | |  | dans le trottoir | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | |  | dans la rue | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | |  | au milieu du trottoir | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | |  | à côté de la rue | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | Vous cherchez Paul ? Il est sur le téléphone. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | |  | dans le téléphone | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | |  | sous le téléphone | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | |  | par téléphone | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | |  | au téléphone | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

2 CORRECTION

1. EN
2. DANS
3. DANS
4. ATTENDRE L’AUTOBUS
5. DU PIANO
6. ELLE ME MANQUE BQ.
7. ELLE PROFITE DE …
8. SURFER SUR …/NAVIGUER DANS INTERNET (QUÉBEC)
9. DANS LA RUE
10. AU